

APPENDIX

ADDRESS

of

**HIS EXCELLENCY JOSE LOPEZ PORTILLO
PRESIDENT OF MEXICO**

to Both Houses of Parliament

in the

**HOUSE OF COMMONS CHAMBER,
OTTAWA**

on Monday, May 26, 1980

The President was welcomed by the Right Honourable P. E. Trudeau, Prime Minister of Canada, and thanked by the Honourable Jean Marchand, Speaker of the Senate, and the Honourable Jeanne Sauvé, Speaker of the House of Commons.

[*Translation*]

Hon. Jeanne Sauvé (Speaker of the House of Commons): Hon. members of the Senate and House of Commons are happy to welcome His Excellency Jose Lopez Portillo, President of Mexico.

[*English*]

Excellency, we are deeply moved by the honour you do us of addressing this joint meeting of members of the Senate and of the House of Commons.

[*Translation*]

I call upon the right hon. the Prime Minister of Canada to introduce our distinguished guest.

Right Hon. P. E. Trudeau (Prime Minister): Your Excellency, Mr. President of the Republic of Mexico, Mr. President of the Chamber of Deputies of Mexico, Mr. President of the Senate of Mexico.

Madam Speaker of the House of Commons, distinguished members of the Parliament of Canada.

On behalf of the people of Canada and of their parliamentary representatives, I have the honour to extend a heartfelt welcome to you, Mr. President, to the Heads of the Mexican Chamber of Deputies and Senate, and to the Ministers and other high representatives of your Government who accompany you on this visit.

Since our meeting in Mexico City in January, 1976, Mr. President, I have been greatly impressed by your country's

ANEXO

DISCURSO PRONUNCIADO

por el

**EXCELENTÍSIMO SEÑOR PRESIDENTE DE
MÉXICO**

JOSÉ LÓPEZ PORTILLO

ante ambas Cámaras del Parlamento

en la sala de la

CÁMARA DE LOS COMUNES, en OTTAWA

el lunes 26 de mayo de 1980

El Excelentísimo Sr. Pierre Elliott Trudeau, Primer Ministro de Canadá, dio la bienvenida al Excelentísimo Señor Presidente de México; le mostraron su agradecimiento S.E. el Sr. Jean Marchand, Presidente del Senado, y S.E. la Sra. Jeanne Sauvé, Presidenta de la Cámara de los Comunes.

[*Español*]

S.E. Jeanne Sauvé (Presidenta de la Cámara de los Comunes): Los honorables miembros del Senado y de la Cámara de los Comunes se complacen en dar la bienvenida al Excelentísimo Señor Presidente de México José López Portillo.

[*Traducción*]

Excelentísimo Señor Presidente: su alocución ante esta reunión conjunta de miembros del Senado y de la Cámara de los Comunes constituye para nosotros un gran honor.

[*Español*]

Y ahora ruego al Excelentísimo Señor Primer Ministro de Canadá que tenga a bien presentarnos a nuestro distinguido huésped.

S.E. P. E. Trudeau (Primer Ministro de Canadá): Excelentísimo Señor Presidente de México, Señor Presidente de la Cámara de Diputados de México, Señor Presidente del Senado de México:

Señora Presidenta de la Cámara de los Comunes, distinguidos miembros del Parlamento de Canadá:

En nombre del pueblo canadiense y de sus representantes en el Parlamento, tengo el honor de darle la más cordial bienvenida, señor Presidente, así como a los Presidentes de la Cámara de Diputados y del Senado de México, a los Ministros y otros altos funcionarios de su Comitiva.

Desde nuestro encuentro en la ciudad de México en enero de 1976, señor Presidente, me ha impresionado profundamente el